

BELGISCHE SENAAT

SENAT DE BELGIQUE

—
BUITENGEWONE ZITTING 1979

—
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1979

—
4 MEI 1979

—
4 MAI 1979

—
HERZIENING VAN DE GRONDWET

—
REVISION DE LA CONSTITUTION

Voorstellen van de Regering betreffende de
herziening van bepaalde artikelen van de
Grondwet

Propositions du Gouvernement relatives à la
révision de certains articles de la Constitution

Artikel 3ter
Artikel 3quater
Artikel 59bis

Article 3ter
Article 3quater
Article 59bis

(Verklaring van de wetgevende macht,
zie « Belgisch Staatsblad » nr. 219
van 15 november 1978, 2° uitgave)

(Déclaration du pouvoir législatif,
voir « Moniteur belge » n° 219
du 15 novembre 1978, 2° édition)

—
VERKLARENDE NOTA

—
NOTE EXPLICATIVE

—
HOOFDSTUK I

—
CHAPITRE I

Algemene inleiding

Introduction générale

Onder de talrijke grondwetsbepalingen die, overeenkom-
stig artikel 131, eerste lid, van de Grondwet, op 14 november
1978 door de wetgevende macht vatbaar werden verklaard
voor herziening, komen onder meer de volgende artikelen
voor :

Parmi les nombreuses dispositions constitutionnelles qui,
en vertu de l'article 131, alinéa 1^{er}, de la Constitution, ont été
déclarées susceptibles de révision le 14 novembre 1978 par le
pouvoir législatif figurent entre autres les articles suivants :

- a) Artikel 3ter;
- b) De invoeging van een artikel 3quater;
- c) Artikel 59bis.

- a) L'article 3ter;
- b) L'insertion d'un article 3quater;
- c) L'article 59bis.

Volgens de beraadslaging in de Ministerraad van 27 april
1979 gaat het hier dus om een beperkt aantal grondwetswijzi-
gingen die moeten toelaten de voorlopige en onomkeerbare
fase van de Staatshervorming door te voeren.

Il s'agit donc selon la délibération du Conseil des Minis-
tres du 27 avril 1979 d'un nombre limité de modifications de
la Constitution devant permettre la réalisation de la phase
transitoire et irréversible de la réforme de l'Etat.

HOOFDSTUK II

Bespreking van de artikelen

Wijziging van het opschrift van titel Ibis en van artikel 3ter.

Louter terminologische aanpassing : « Cultuurgemeenschap » wordt vervangen door « Gemeenschap ».

Invoeging van een titel Iter en van artikel 3quater van de Grondwet.

Uitvoering van de herzieningsverklaring luidens welke een artikel 3quater moet worden ingevoegd :

« betreffende de gewesten zoals deze bepaald zijn in artikel 107quater ».

Wijziging van het opschrift van afdeling III van Hoofdstuk I van titel III en van artikel 59bis van de Grondwet.

Deze wijziging strekt ertoe, enerzijds, de benaming « cultuurraad » en « cultuurgemeenschap » te vervangen door « gemeenschapsraad » en « gemeenschap » en, anderzijds — met het oog op de definitieve fase — de samenstelling van de gemeenschapsraden aan de wetgever op te dragen.

Om te vermijden dat een « vacuum » zou kunnen ontstaan — in het geval nl. dat de grondwetswijziging en de wet tot vaststelling van de samenstelling van de gemeenschapsraden niet tegelijkertijd in werking treden — werd in een overgangsregeling voorzien.

Artikel 59ter zal fundamenteel worden gewijzigd ten einde aan de Raad van de Duitse gemeenschap gelijkaardige bevoegdheden te verlenen als deze van de Raad van de Nederlandse gemeenschap en van de Raad van de Franse gemeenschap. Ter gelegenheid van deze wijziging zal het woord « cultuurgemeenschap » worden vervangen door « gemeenschap ».

Met de invoeging van een § 2bis in artikel 59bis wordt de uitvoering beoogd van de punten 11 en 12 van het regeerakkoord.

Het voert het principe in van de bevoegdheid van de gemeenschapsraden inzake de persoonsgebonden aangelegenheden en inzake de samenwerking betreffende deze aangelegenheden.

De uitvoeringswet van de nieuwe bepaling zal dienen te voorzien in de opsomming van de persoonsgebonden aangelegenheden, met inbegrip van het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreffende de aangelegenheden die onder de exclusieve bevoegdheid van de gemeenschapsraden vallen (punt 11).

De wet zal bovendien bepalen dat, voor de culturele en persoonsgebonden aangelegenheden, een aantal kredieten zullen worden uitgetrokken respectievelijk voor de Nederlandstalige en Franstalige diensten van het algemeen bestuur voor ontwikkelingssamenwerking (punt 12b).

Bovendien moet rekening gehouden worden met het punt 60 van de regeringsverklaring luidens hetwelk in de

CHAPITRE II

Examen des articles

Modification de l'intitulé du titre Ibis et de l'article 3ter.

Une simple adaptation de terminologie : « Communauté culturelle » est remplacée par « Communauté ».

Insertion d'un titre Iter et d'un article 3quater de la Constitution.

Exécution de la déclaration de révision selon laquelle un article 3quater doit être inséré :

« relatif aux régions telles qu'elles sont définies à l'article 107quater ».

Modification de l'intitulé de la Section III du Chapitre I^{er} du titre III et de l'article 59bis de la Constitution.

La modification de l'article 59bis, alinéa 1^{er}, tend d'une part à remplacer les dénominations « conseil culturel » et « communauté culturelle » par « conseil de communauté » et « communauté » et d'autre part — en vue de la phase définitive — de laisser au législateur le soin de déterminer la composition du conseil de communauté.

Afin d'éviter qu'un « vide » ne se crée, — pour le cas notamment où la révision de la Constitution et la loi portant composition des conseils de communauté n'entreraient pas simultanément en vigueur — une disposition transitoire est prévue.

L'article 59ter sera modifié plus fondamentalement en vue d'accorder au Conseil de la communauté allemande des compétences similaires à celles du conseil de la Communauté française et du Conseil de la communauté néerlandaise. Lors de cette modification, la suppression du mot « culturelle » sera, bien sûr, réalisée.

L'insertion à l'article 59bis, d'un § 2bis vise à l'exécution des points 11 et 12 de l'accord gouvernemental.

Elle établit le principe de la compétence des conseils de communauté dans les matières personnalisables, et de la coopération dans ces matières.

La loi d'exécution de cette disposition nouvelle devra prévoir l'énumération des matières personnalisables en ce compris la recherche scientifique appliquée, relative aux matières qui relèvent de la compétence exclusive des conseils de communauté (point 11).

La loi disposera en outre en ce qui concerne les matières culturelles et personnalisables, qu'un certain nombre de crédits seront prévus respectivement pour les services francophones et néerlandophones de l'administration générale de la coopération au développement (point 12b).

Enfin, il faut tenir compte du point 60 de la déclaration gouvernementale selon lequel, dans le régime définitif, d'au-

definitieve fase andere bevoegdheden, die niet behoren tot de exclusieve bevoegdheid van de nationale macht, kunnen worden overgeheveld naar de gemeenschappen (en naar de gewesten). Dit zou kunnen voorzien worden bij de invoeging van een nieuw artikel 29bis betreffende de exclusieve bevoegdheden van de nationale macht.

De invoeging in artikel 59bis van een § 4bis beoogt het toepassingsgebied te regelen van de decreten inzake de persoonsgebonden aangelegenheden naar analogie met § 4.

De wijzigingen aangebracht aan de §§ 2 tot 6 van artikel 59bis zijn loutere terminologische aanpassingen.

**

HERZIENING VAN BEPAALDE ARTIKELEN VAN DE GRONDWEET

Artikel 3ter

Invoeging van een titel Iter en van een artikel 3quater.

Artikel 59bis :

- Wijziging van § 1;
- Wijziging van § 2;
- Invoeging van § 2bis;
- Wijziging van § 3;
- Wijziging van § 4;
- Invoeging van § 4bis;
- Wijziging van § 5;
- Wijziging van § 6.

**

ENIG ARTIKEL

Het opschrift van titel Ibis en artikel 3ter van de Grondwet worden door de volgende tekst vervangen :

« TITEL Ibis — DE GEMEENSCHAPPEN »

Artikel 3ter. — « België omvat drie gemeenschappen : de Nederlandse gemeenschap, de Franse gemeenschap en de Duitse gemeenschap.

Elke gemeenschap heeft de bevoegdheden welke haar door de Grondwet of door de wetten aangenomen krachtens deze laatste worden toegekend. »

**

ENIG ARTIKEL

In de Grondwet worden een titel Iter en een artikel 3quater ingevoegd die luiden als volgt :

« TITEL Iter — DE GEWESTEN »

Artikel 3quater. — « België omvat drie gewesten : het Vlaamse gewest, het Waalse gewest en het Brusselse gewest.

tres attributions qui n'appartiennent pas à la compétence exclusive du pouvoir national, pourront être transférées aux communautés (et aux régions). Ceci pourra être prévu lors de l'insertion d'un nouvel article 29bis relatif aux compétences exclusives du pouvoir national.

L'insertion, à l'article 59bis d'un § 4bis tend à régler le champ d'application des décrets relatifs aux matières personnalisables, par analogie au § 4.

Les modifications intervenant aux §§ 2 à 6 de l'article 59bis sont de simples adaptations de terminologie.

**

REVISION DE CERTAINS ARTICLES DE LA CONSTITUTION

Article 3ter

Insertion d'un titre Iter et d'un article 3quater.

Article 59bis :

- Modification du § 1^{er};
- Modification du § 2;
- Insertion d'un § 2bis;
- Modification du § 3;
- Modification du § 4;
- Insertion du § 4bis;
- Modification du § 5;
- Modification du § 6.

**

ARTICLE UNIQUE

L'intitulé du titre Ibis et l'article 3ter de la Constitution sont remplacés par le texte ci-après :

« TITRE Ibis — DES COMMUNAUTES »

Article 3ter. — La Belgique comprend trois communautés : la communauté française, la communauté néerlandaise et la communauté allemande.

Chaque communauté a les attributions qui lui sont reconnues par la Constitution ou par les lois prises en vertu de celle-ci. »

**

ARTICLE UNIQUE

Un titre Iter et un article 3quater rédigés comme suit sont insérés dans la Constitution :

« TITRE Iter — DES REGIONS »

Article 3quater. — « La Belgique comprend trois régions : la région wallonne, la région flamande, la région bruxelloise.

Elk gewest heeft de bevoegdheden welke hem door de Grondwet of door de wetten aangenomen krachtens deze laatste worden toegekend. »

ENIG ARTIKEL

Het opschrift van afdeling III van hoofdstuk I van titel III en artikel 59bis van de Grondwet worden als volgt gewijzigd :

« AFDELING III — DE GEMEENSCHAPSRADEN »

Artikel 59bis. — § 1. Er is een Raad van de Nederlandse gemeenschap en een Raad van de Franse gemeenschap.

Een wet aangenomen met de in artikel 3bis bedoelde meerderheid, bepaalt de samenstelling van de gemeenschapsraden en de wijze waarop ze hun bevoegdheid uitoefenen.

Totdat deze wet de samenstelling van de gemeenschapsraden heeft bepaald bestaat de Raad van de Nederlandse gemeenschap uit de leden van de Nederlandse taalgroep van beide Kamers en de Raad van de Franse gemeenschap uit leden van de Franse taalgroep van beide Kamers.

§ 2. De Gemeenschapsraden, regelen, ieder wat hem betreft, bij decreet :

1° De culturele aangelegenheden;

2° Het onderwijs, met uitsluiting van wat betrekking heeft op de schoolvrede, de leerplicht, de onderwijsstructuren, de diploma's, de toelagen, de wedden, de schoolbevoelingsnormen;

3° De samenwerking tussen de gemeenschappen, alsook de internationale culturele samenwerking.

Een wet, aangenomen met de in § 1, 2° lid, bepaalde meerderheid, stelt de in 1° vermelde culturele aangelegenheden, alsook de in 3° van deze paragraaf vermelde vormen van samenwerking vast.

§ 2bis. De Gemeenschapsraden regelen, ieder wat hem betreft, bij decreet, de persoonsgebonden aangelegenheden, alsook de samenwerking tussen de gemeenschappen en de internationale samenwerking in deze aangelegenheden.

Een wet aangenomen met de in artikel 3bis bepaalde meerderheid, stelt deze persoonsgebonden aangelegenheden vast alsmede de vormen van samenwerking.

§ 3. Bovendien regelen de Gemeenschapsraden, bij uitsluiting van de wetgever, ieder wat hem betreft, bij decreet, het gebruik van de talen voor :

1° De bestuurszaken;

2° Het onderwijs in de door de overheid ingestelde, gesubsidieerde of erkende inrichtingen;

3° De sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsmede de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen.

Chaque région a les attributions qui lui sont reconnues par la Constitution ou par les lois prises en vertu de celles-ci. »

ARTICLE UNIQUE

L'intitulé de la section III du chapitre 1^{er} du titre III et l'article 59bis de la Constitution sont modifiés de la manière qui suit :

« SECTION III — DES CONSEILS DE COMMUNAUTE »

Article 59bis. — § 1^{er}. Il y a un Conseil de la communauté française et un Conseil de la communauté néerlandaise.

Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 3bis, détermine la composition des conseils de communauté et le mode selon lequel ils exercent leurs attributions.

Jusqu'au moment où cette loi détermine la composition des conseils de communauté, le Conseil de la communauté française comprend les membres du groupe linguistique français des deux Chambres et le Conseil de la communauté néerlandaise comprend les membres du groupe linguistique néerlandais des deux Chambres.

§ 2. Les Conseils de communauté, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret :

1° Les matières culturelles;

2° L'enseignement, à l'exclusion de ce qui a trait à la paix scolaire, à l'obligation scolaire, aux structures de l'enseignement, aux diplômes, aux subsides, aux traitements, aux normes de population scolaire;

3° La coopération entre les communautés ainsi que la coopération culturelle internationale.

Une loi adoptée à la majorité prévue au § 1^{er}, 2° alinéa, arrête les matières culturelles visées au 1°, ainsi que les formes de coopération, visées au 3° du présent paragraphe.

§ 2bis. Les Conseils de communauté, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret les matières personnalisables, de même que la coopération entre les communautés ainsi que la coopération internationale en ces matières.

Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 3bis, définit ces matières personnalisables ainsi que les formes de coopération.

§ 3. En outre, les Conseils de communauté, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret, à l'exclusion du législateur, l'emploi des langues pour :

1° Les matières administratives;

2° L'enseignement dans les établissements créés, subventionnés ou reconnus par les pouvoirs publics;

3° Les relations sociales entre les employeurs et leur personnel, ainsi que les actes et documents des entreprises imposés par la loi et les règlements.

§ 4. De decreten, genomen bij toepassing van § 2, hebben kracht van wet respectievelijk in het Nederlands taalgebied en in het Frans taalgebied, alsmede ten aanzien van de inrichtingen, gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, die, wegens hun activiteiten, moeten worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap.

De decreten, genomen bij toepassing van § 3, hebben kracht van wet, respectievelijk in het Nederlands taalgebied en in het Frans taalgebied, uitgezonderd wat betreft :

— De gemeenten of groepen van gemeenten palend aan een ander taalgebied en waar de wet het gebruik van een andere taal dan die van het gebied waarin zij gelegen zijn, voorschrijft of toelaat;

— De diensten waarvan de werkkring verder reikt dan het taalgebied waarin zij gevestigd zijn;

— De door de wet aangewezen nationale en internationale instellingen waarvan de werking gemeen is aan meer dan één gemeenschap.

§ 4bis. — De decreten, genomen bij toepassing van § 2bis, hebben kracht van wet respectievelijk in het Nederlands taalgebied en in het Frans taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen, gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, die, wegens hun activiteiten, moeten worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap.

§ 5. Het recht van initiatief behoort aan de Koning en aan de leden van de Gemeenschapsraden.

De artikelen 67, 69 en 129 zijn toepasselijk op de decreten.

§ 6. De wet bepaalt het globaal krediet dat ter beschikking wordt gesteld van elke Gemeenschapsraad, die de bestemming ervan bij decreet bepaalt.

Dit krediet wordt vastgesteld volgens objectieve criteria bij de wet bepaald. Voor materies, die zich door hun aard niet lenen tot het vaststellen van objectieve criteria, worden gelijke dotaties ingevoerd.

De wet stelt, op grond van dezelfde regelen, het gedeelte van dit krediet vast, dat moet worden besteed aan de ontplooiing van de twee culturen op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad.

De Eerste Minister,

W. MARTENS.

*De Minister van Openbaar Ambt
en Institutionele Hervormingen,*

W. CALEWAERT.

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en Institutionele Hervormingen,*

G. GRAMME.

§ 4. Les décrets pris en application du § 2 ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre communauté.

Les décrets, pris en application du § 3, ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, excepté en ce qui concerne :

— Les communes ou groupes de communes contigus à une autre région linguistique et où la loi prescrit ou permet l'emploi d'une autre langue que celle de la région dans laquelle ils sont situés;

— Les services dont l'activité s'étend au-delà de la région linguistique dans laquelle ils sont établis;

— Les institutions nationales et internationales désignées par la loi dont l'activité est commune à plus d'une Communauté.

§ 4bis. Les décrets pris en application du § 2bis ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre communauté.

§ 5. Le droit d'initiative appartient au Roi et aux membres des Conseils de Communauté.

Les articles 67, 69 et 129 sont applicables aux décrets.

§ 6. La loi fixe le crédit global qui est mis à la disposition de chaque Conseil de communauté qui en règle l'affectation par décret.

Ce crédit est établi en fonction de critères objectifs fixés par la loi. Des dotations égales sont établies dans les matières qui, par leur nature, ne se prêtent pas à des critères objectifs.

La loi détermine, en fonction des mêmes règles, la quotité de ce crédit qui doit être consacrée au développement de l'une et l'autre culture sur le territoire de Bruxelles-Capitale.

Le Premier Ministre,

W. MARTENS.

*Le Ministre de la Fonction publique
et des Réformes institutionnelles,*

W. CALEWAERT.

Le Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles,

G. GRAMME.